

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 89 — 909

1^{er} MARS 1989. — Arrêté de l'Exécutif flamand modifiant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 16 septembre 1987 modifié par l'arrêté du 20 juillet 1988 portant exécution du décret du 24 janvier 1985 portant création d'un Fonds d'investissement pour la répartition de subventions pour certains travaux, fournitures et services effectués dans la Région flamande par ou à l'initiative des communes

L'Exécutif flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6, § 1, VIII, 3^o;

Vu le décret du 24 janvier 1985, modifié par le décret du 12 février 1986, portant création d'un Fonds d'investissement pour la répartition de subventions pour certains travaux, fournitures et services effectués dans la Région flamande par ou à l'initiative des communes;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'urgence;

Considérant que l'adaptation des règles d'exécution relatives au Fonds d'investissement doit être arrêtée sans délai afin que :

1. les administrations communales puissent bénéficier au maximum des droits de tirage, et que
2. la continuité du fonctionnement du Fonds d'investissement soit garantie;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale et du Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 16 septembre 1987 modifié par l'arrêté du 20 juillet 1988 portant exécution du décret du 24 janvier 1985 portant création d'un Fonds d'investissement pour la répartition de subventions pour certains travaux, fournitures et services effectués dans la Région flamande par ou à l'initiative des communes, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Le présent arrêté s'applique au financement des subventions pour les travaux, fournitures et services, tel que prévu à l'article 2 du décret. »

Dispositions abrogatoires et finales

Art. 2. L'arrêté de l'Exécutif flamand du 20 juillet 1988 modifiant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 16 septembre 1987 portant exécution du décret du 24 janvier 1985 portant création d'un Fonds d'investissement pour la répartition de subventions pour certains travaux, fournitures et services effectués dans la Région flamande par ou à l'initiative des communes, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Art. 4. Le Ministre communautaire de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale et le Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1^{er} mars 1989.

Le Président de l'Exécutif flamand,
G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale,

T. KELCHTERMANS

Le Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 89 — 910

27 JANVIER 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon arrêtant provisoirement la modification des planches 48/4, 49/1 et 49/2 du plan de secteur de Huy-Waremme portant sur l'inscription de la ligne à haute tension 70 kV Abée Scry-Anthisnes-Esneux et du raccordement de la sous-station de Rivage

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, notamment les articles 40 et 40 bis;

Vu l'arrêté royal du 20 novembre 1981 établissant le plan de secteur de Huy-Waremme;

Vu les avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire des 11 février 1986 et 18 novembre 1986;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 juin 1988 décidant qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Huy-Waremme en vue de l'inscription du tracé de la ligne électrique à haute tension 70 kV Abée Scry-Anthisnes-Esneux et du tracé du raccordement de la sous-station de Rivage à partir de cette ligne;

Considérant qu'il y a lieu de mettre à exécution l'arrêté de l'Exécutif du 30 juin 1988 décidant la mise en révision partielle du plan de secteur de Huy-Waremme;

Considérant que les parties du territoire sur lesquelles porte cette décision de mise en révision concernent les planches 48/4, 49/1 et 49/2 du plan de secteur de Huy-Waremme;

Considérant les motifs de l'arrêté de l'Exécutif du 30 juin 1988;

Considérant que la présente modification est conforme à l'arrêté précité et tient compte des options d'aménagement qui y ont été formulées;

Considérant que pour ces raisons la modification proposée respecte le bon aménagement des lieux;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973 notamment l'article 3 modifié par l'article 18 de la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de permettre sans délai la réalisation des travaux nécessaires à l'établissement de la ligne électrique à haute tension;

Sur proposition de son Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Arrête :

Article 1er. La modification des planches 48/4, 49/1 et 49/2 du plan de secteur de Huy-Waremme par l'inscription du tracé de la ligne électrique à haute tension 70 KV Abée Scry-Anthisnes-Esneux et du tracé du raccordement de la sous-station de Rivage à partir de cette ligne est provisoirement arrêtée conformément aux plans ci-annexés.

Art. 2. Le Gouverneur de la Province de Liège est chargé du soin de procéder à l'enquête publique relative à la présente modification provisoirement arrêtée.

Art. 3. Le Ministre de l'Exécutif régional ayant l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 janvier 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie et des P.M.E.,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Aménagement du Territoire, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

A. LIENARD

ÜBERZETSUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 910

27. JANUAR 1989. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur vorläufigen Festlegung der teilweisen Abänderung der Blätter 48/4, 49/1 und 49/2 des Sektorenplanes Huy-Waremme zwecks Eintragung der Hochspannungsleitung 70 Kv Abée Scry-Anthisnes-Esneux und des Anschlusses des Unterwerks von Rivage

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, in der Fassung des Sondergesetzes vom 8. August 1988 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches, insbesondere der Artikel 40 und 40bis;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. November 1981 zur Festlegung des Sektorenplanes Huy-Waremme;

Aufgrund der Gutachten des Regionalen Raumordnungsbeirates vom 11. Februar 1986 und 18. November 1986;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Juni 1988, worin beschlossen wird, daß der Sektorenplan Huy-Waremme zur Eintragung der Trasse der Hochspannungsleitung 70 Kv Abée Scry-Anthisnes-Esneux und der Trasse des Anschlusses des Unterwerks von Rivage an diese Leitung einer teilweisen Revision zu unterziehen ist;

In der Erwägung, daß die Durchführung des Erlasses der Exekutive vom 30. Juni 1988, der die Teilrevision des Sektorenplanes Huy-Waremme beschließt, zu veranlassen ist;

In der Erwägung, daß die Gebietsteile, auf die sich dieser Revisionsbeschluß bezieht, die Blätter 48/4, 49/1 und 49/2 des Sektorenplanes Huy-Waremme betreffen;

In der Erwägung der Begründung des Erlasses der Exekutive vom 30. Juni 1988;

In der Erwägung, daß die vorliegende Abänderung dem vorerwähnten Erlaß entspricht und die darin vorgebrachten raumordnerischen Zielsetzungen berücksichtigt;

In der Erwägung, daß die vorgeschlagene Abänderung aus diesen Gründen die zweckmäßige Ortsgestaltung beachtet;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des durch Artikel 18 des Gesetzes vom 9. August 1980 abgeänderten Artikels 3;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit, die zur Anlage der Hochspannungsleitung erforderlichen Arbeiten unverzüglich durchführen zu können, begründet wird;

Auf Vorschlag ihres Ministers der Raumordnung, der neuen Technologien und der Aussenbeziehungen,

Erläßt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Abänderung der Blätter 48/4, 49/1 und 49/2 des Sektorenplanes Huy-Waremme durch Eintragung der Trasse der Hochspannungsleitung 70 Kv Abée Scry-Anthisnes-Esneux und der Trasse des Anschlusses des Unterwerks von Rivage an diese Leitung wird gemäß beiliegenden Plänen vorläufig festgelegt.

Art. 2. Der Gouverneur der Provinz Lüttich wird mit der Aufgabe betraut, die öffentliche Untersuchung über diese vorläufig festgelegte Abänderung zu veranlassen.

Art. 3. Der für Raumordnung zuständige Minister der Regionalexekutive wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 27. Januar 1989.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft und den K.M.B.

B. ANSELME

Der Minister der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Raumordnung, den neuen Technologien und den Aussenbeziehungen,

A. LIENARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 89 — 910

27 JANUARI 1989. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende tijdelijke vaststelling van de wijziging van de kaarten 48/4, 49/1 en 49/2 van het gewestplan Hoi-Borgworm betreffende de inschrijving van de 70 kV hoogspanningslijn Abée Scry-Anthisnes-Esneux en de verbinding van het onderstation van Rivage

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw, inzonderheid op artikels 40 en 40bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 november 1981 tot vaststelling van het gewestplan Hoi-Borgworm;

Gelet op de adviezen van de gewestelijke commissie van ruimtelijke ordening van 11 februari 1986 en 18 november 1986;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 juni 1988 waarbij werd besloten dat het gewestplan Hoi-Borgworm diende gedeeltelijk herzien te worden met het oog op de inschrijving van het tracé van de 70 kV elektrische hoogspanningslijn Abée Scry-Anthisnes-Esneux en van het tracé van de verbinding van het onderstation van Rivage vanaf deze lijn;

Overwegende dat het besluit van de Executieve van 30 juni 1988 waarbij het gewestplan Hoi-Borgworm dient herzien te worden moet uitgevoerd worden;

Overwegende dat de delen van het grondgebied waarop deze beslissing tot herziening betrekking heeft in de kaarten 48/4, 49/1 en 49/2 van het gewestplan Hoi-Borgworm hervat zijn;

Overwegende de redenen van het besluit van de Executieve van 30 juni 1988;

Overwegende dat deze wijziging overeenstemt met het voormeld besluit en rekening houdt met de inrichtingsopties die er geuit zijn;

Overwegende dat om deze redenen de voorgestelde wijziging de goede inrichting van de omgeving eerbiedigt;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringendheid gerechtvaardigd door de noodzaak de uitvoering van de werken die nodig zijn voor de plaatsing van de hoogspanningslijn zonder uitstel toe te laten;

Op voordracht van haar Minister van Ruimtelijke Ordening, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. De wijziging van de kaarten 48/4, 49/1 en 49/2 van het gewestplan Hoi-Borgworm door de inschrijving van het tracé van de 70 kV hoogspanningslijn Abée Scry-Anthisnes-Esneux en van het tracé van de verbinding van het onderstation van Rivage vanaf deze lijn is tijdelijk vastgesteld overeenkomstig de hierbij gevoegde plannen.

Art. 2. De Gouverneur van de Provincie Luik wordt belast met de zorg een openbaar onderzoek uit te voeren betreffende deze tijdelijke vastgestelde wijziging.

Art. 3. De Minister van de Gewestexecutieve tot wiens bevoegdheden de Ruimtelijke Ordening behoort wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 januari 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Economie en de K.M.O.'s,

B. ANSELME

De Minister van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met de Ruimtelijke Ordening, de Nieuwe Technologieën en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENARD